



Gwinnett County Public Schools
Dual Language Immersion Program

이중 언어 몰입 프로그램에 관한 방침과 학부모 안내

귀넷 카운티 공립학교(Gwinnett County Public Schools, 이하 GCPS)에서는 다음 11 개의 초등학교에서 이중 언어 몰입(Dual Language Immersion, 이하 DLI) 프로그램을 제공하고 있음을 기쁘게 생각합니다: **Annistown (스페인어), Baldwin (스페인어), Bethesda (스페인어), Camp Creek (스페인어), Hopkins(스페인어), Ivy Creek (스페인어), Level Creek (스페인어), Meadowcreek (스페인어), Mulberry(스페인어), Parsons (한국어), Trip (프랑스어)**. DLI 프로그램에 자녀를 등록하시기 전에 아래 정보를 주의 깊게 읽으시기 바랍니다. DLI 프로그램은 적어도 5 학년까지 이 프로그램에서 공부하고자 하는 킨더가든 입학생들을 대상으로 합니다. 귀하의 자녀를 이 프로그램에 등록하기 원하시면 학교의 웹페이지에 있는 별도의 DLI 등록 서식을 작성하시기 바랍니다.

유념하실 사항

- DLI 프로그램 등록이 자녀의 킨더가든 등록을 의미하지는 않습니다. 킨더가든 등록은 별도의 절차입니다. 반드시 집 주소에 따른(zoned) 통학 학교의 킨더가든에 자녀를 등록하셔야 합니다. 자녀의 거주지 상 통학 학교를 알고 싶으시면 GCPS 웹사이트(www.gcpsk12.org)에서 "Find My School"에 접속하십시오. 킨더가든 등록에 관한 자세한 내용과 등록에 필요한 서류들(예방 접종 및 건강 관련 서식, 나이 및 거주지 증명 서류, 기타)은 GCPS 웹사이트를 살펴 보시기 바랍니다.
- 학생이 DLI 프로그램으로부터 최대의 유익을 거두기 위해서는 부모님과 학생 모두의 장기간 헌신이 필요합니다. 이사를 계획하고 계시거나, 다른 예측 가능한 이유로 귀하의 가족이 이러한 헌신을 하기 어렵다고 생각되시면 이 프로그램이 자녀에게 적절한가 생각해보시기 바랍니다.

프로그램 등록

1. DLI 온라인 등록 서식(DLI registration form)의 모든 부분을 빼놓지 말고 작성하십시오.
2. 등록 서식 상 제공하신 이메일 주소를 통해 등록 서식 수령 확인서를 받으시게 됩니다.
3. 제한된 정원으로 인해 이 프로그램에 등록하는 모든 학생이 프로그램에 입학하지 못할 수도 있습니다. 등록 인원이 정원을 초과할 경우, 등록 접수 마감 시간까지 등록 서식을 접수한 모든 학생을 대상으로 추첨이 실시됩니다.
4. 등록한 인원이 충분하지 않을 경우 다가오는 학사 연도에 프로그램이 취소될 수 있습니다.
5. 추첨이 필요한 경우, 이 등록 과정을 마친 부모님께 자녀의 등록 상태에 대해 알려 드립니다.
6. (DLI 등록 마감일 당시) 학교의 통학 구역(attendance zone) 내에 거주하고 있는 학생들은 등록 우선권을 갖습니다. **학교의 통학 구역 밖에(outside of the attendance zone) 거주하는 학생이 프로그램 입학 허락을 받은 경우, 부모님 또는 보호자가 학생의 통학 편을 책임지셔야 합니다.** 승인에 의한 전학(permissive transfer)에 관한 모든 규정은 반드시 준수되어야 합니다.
7. 형제.자매가 이미 DLI 프로그램에서 공부하고 있는 킨더가든 학생의 경우 형제 중 가장 높은 학년에 있는 형제.자매가 현재 재학 중인 학교에 대해 입학 우선권을 갖습니다.
8. 한 학생이 추첨에 의해 프로그램에 입학한 경우, 그 학생의 쌍둥이 형제자매(즉, 쌍둥이, 세쌍둥이 등)는 가장 나이가 많은 형제.자매가 현재 재학 중인 학교에 입학 우선권을 갖게 됩니다. 승인에 의한 전학에 관한 모든 규정은 반드시 준수되어야 합니다.



**Gwinnett County Public Schools
Dual Language Immersion Program**

이중 언어 몰입 프로그램에 관한 방침과 학부모 안내

9. GCPS DLI 교사의 자녀는 등록 우선권을 받습니다.
10. 통학 구역 안(in-zone)과 밖(out-of-zone)에 거주하는 학생들 둘 다에 대한 대기자 명단(waiting list)이 작성되며 대기자 명단은 킨더가든 학년말에 유효기간이 끝납니다. 킨더가든을 마친 후, DLI 프로그램 입학を 원하는 학생들은 승인에 의한 전학에 관한 모든 규정을 반드시 준수해야 하며 GCPS DLI 프로그램의 목표에 상응하는 언어 실력을 보여주어야 합니다.
11. 부모님께서는 하나의 DLI 학교에 자녀를 등록할 수 있습니다. 동일한 학생에 대해 여러 등록이 접수된 경우 가장 최근에 접수된 등록이 사용됩니다. 추첨에 따라 학생이 선택한 학교에 배정되지 않으면 가족은 다른 DLI 학교에 연락하여 자리가 있는지 확인할 수 있습니다.

교수 모델

- GCPS 의 50/50 초등학교 모델은 수업 시간의 적어도 50%를 GCPS 의 학문 지식과 기술(Academic Knowledge and Skills, 이하 AKS) 교과과정을 목표 언어(파슨스 초등학교의 경우, 한국어)로 학습하는 데 사용합니다. 중.고등학교에서 DLI 학생들은 목표 언어의 철자법, 문법, 문장 구조, 구문을 가르치는 데 중점을 둔 다른 모델에 따라 계속 자신의 언어 능숙도 향상의 기회를 얻습니다. 중.고등학교에서는 이러한 언어 실력 향상에 좀 더 초점을 맞춘 문화적으로 풍부한 몰입 환경에서 목표 언어를 계속해서 배울 수 있습니다.
- 초등학교에서는 2 인의 교사가 함께 팀으로 가르칩니다. 학생들은 한 분의 교사와 목표 언어를 사용하여 수학, 과학 그리고 목표 언어로 읽고 쓰기를 배웁니다. 다른 한 분의 교사와는 영어를 사용하여 랭귀지 아트(language arts)와 사회를 공부합니다. 이러한 협력을 통해, 학생들은 영어와 목표 언어 둘 다에 있어 능숙도를 발전시킵니다. 프로그램의 모든 학생이 매일 수업을 영어와 목표 언어 둘 다로 받을 수 있도록 교사들은 수업일의 정해진 시간에 학생들의 그룹을 바꾸어 가르칩니다.
- GCPS 는 연속성 있는 킨더가든-12 학년 언어 프로그램을 위한 DLI 학부모와 학생들에 대한 헌신을 소중히 여깁니다. 학생들이 중학교와 고등학교로 진학함에 따라, 교과 내용에 기반을 둔 50/50 수업으로부터 강력한 읽기, 쓰기, 회화력이 포함된 상급 언어 능숙도 발전에 필요한 목표 언어에 좀 더 집중된 수업으로 수업의 축이 바뀝니다.
- DLI 프로그램에 대해 부모님들께 별도의 비용이 부과되지는 않습니다.
- DLI 프로그램 참여는 전적으로 자발적인 의사에 의하며, DLI 는 자녀에게 제공 가능한 많은 양질의 교육 기회 중 하나입니다.
- 학생들은 킨더가든에 이 프로그램에 입학하나, 드물게, 1 학년이나 그 후에 프로그램에 들어갈 수도 있습니다. 1 학년 학생에게 프로그램 입학 기회를 부여하는 결정은 학급 정원이 찼는지와 학급 교사와 교장이 정하는 기타 요소들에 따릅니다. 1 학년 이후의 프로그램 입학은 다른 DLI 학교로부터의 전학생 그리고/또는 한국어에 있어 높은 수준의 모국어 능숙도를 갖춘 학생들을 위해 남겨둡니다. 프로그램 입학에 관한 결정은 학교 책임자(school administration)의 재량에 전적으로 따릅니다.
- 초등학교(킨더가든에서 5 학년까지)에서 학생들이 매년 다음 학년으로 진급함에 따라 DLI 프로그램은 그다음 학년으로 연장됩니다. GCPS 에서는 학생들이 중학교와 고등학교에서 한국어를 계속 연결해서 공부할 수 있도록 현재 중학교와 고등학교의 교장 선생님들과 협력하고 있습니다.



**Gwinnett County Public Schools
Dual Language Immersion Program**

이중 언어 몰입 프로그램에 관한 방침과 학부모 안내

DLI 에서 예상되는 점

DLI 프로그램에서 학생이 경험하는 매일의 성공과 도전의 대부분은 전통적인 학급에서와 매우 비슷하지만 몇 가지 차이점이 있습니다.

- 연구 결과에 의하면 자신의 모국어로 말하는 것을 배운 아이는 다른 언어를 배울 수 있다고 합니다.
- DLI 는 매우 노력을 필요로 하는 프로그램입니다. 주의 깊게 듣고, 유연하고, 변화에 잘 대처할 수 있는 학생이 DLI 프로그램에서 공부하기에 적합합니다. 쉽게 좌절하거나 집중을 유지하는 데 어려움을 겪는 학생은 이 프로그램이 요구하는 바를 따라 하기에 어려움을 겪을 것입니다. 가족의 적극적인 지원과 격려는 이 프로그램에서의 자녀의 성공적인 학습에 중요합니다.
- 장애 학생 중 대부분은 DLI 프로그램에서 잘 해냅니다. 그러나, 연구 결과에 의하면, 듣고 이해하는 기술(청해력)이 약한 학생들은 이 프로그램에 적합하지 않을 수 있습니다. 이러한 학생 중 많은 학생은 소리를 언어로(자신의 모국어 포함) 처리하는 데 심각한 어려움을 겪는 학생들입니다.
- DLI 은 성격상 많은 노력을 필요로 하는 프로그램이지만, 대부분의 DLI 학생은 5 학년이 될 때까지 모든 영역에 있어서 학년 수준의 실력, 또는 학년 수준보다 높은 실력을 갖추게 됩니다.
- 학생들이 새로운 언어를 배우고 사용하는 속도는 다릅니다. 학생이 한국어로 자유롭게 말할 때까지는 수개월이(어떤 경우는 수년이) 걸릴 수도 있습니다. 자녀의 교사는 부모님께 자녀의 경과에 관한 업데이트와 더불어 자녀가 가정에서 한국어를 좀 더 사용할 수 있도록 도움이 되는 질문들을 제공할 수 있습니다.
- 부모님이 DLI 프로그램에 있는 자녀에 대해 우려하시는 바가 있으실 경우, 부모님, 교사들, 그리고 학교 책임자(administrators)가 함께 어려움을 해결하기 위해 협조할 것입니다. 그러나, 어려움을 겪는 학생에게 제공되도록 되어있는 지원과 도움을 학생이 먼저 받은 후에야만 DLI 프로그램 탈퇴를 위한 정식 절차 요청이 논의될 것입니다.

학생의 DLI 프로그램 탈퇴

- 학생이 프로그램에 입학은 하였으나, 학사 연도가 시작되기 전, 부모님께서 자녀가 프로그램에 참여를 원하지 않으실 경우, 부모님께는 대기자 명단에 있는 다른 학생들에게 기회를 줄 수 있도록 가능한 한 속히 DLI 학교에 연락하실 책임이 있습니다.
- 프로그램에서 학생을 받아들였는데, 학생의 학습, 품행, 또는 출석 기록에 따라 학생이 본 수업 모델에서 성공적으로 학습할 수 있을지에 대한 우려가 있을 시, 학교 측은 학생에게 대안의 배정을 권고할 권리를 갖습니다. 가정의 적극적인 지원과 격려는 이 프로그램에서의 자녀의 성공에 중요한 역할을 합니다.
- 프로그램에 입학한 학생의 프로그램 탈퇴를 위한 정식 절차는 개별적이고 케이스별로 다루어집니다.

연구 결과

막대한 연구 결과들이 DLI 의 유익을 뒷받침합니다. DLI 에 관한 내용을 좀 더 읽기 원하시면 Dr. Roy Lyster, Dr. Myriam Met, Dr. Wayne P. Thomas, and Dr. Virginia P. Collier 의 방대한 논문들을 권장합니다. 아래에 DLI 의 다른 유익들에 관한 설명과 이를 뒷받침하는 연구 논문들을 실었습니다.



**Gwinnett County Public Schools
Dual Language Immersion Program**

이중 언어 몰입 프로그램에 관한 방침과 학부모 안내

• 강화된 인지 능력

DLI 프로그램에서 공부하는 학생들은, 의식적·무의식적으로, 두 가지 언어를 동시에 처리하는 데 따르는 인지적 요구사항들로 인해, 자신의 모국어에 대한 강화된 이해를 경험함과 동시에 보통 더 많은 인지적 유연성을 개발하고 증가한 주의력 조절, 나은 기억력, 그리고 뛰어난 문제 해결 기술을 보입니다.

- Bamford, K., & Mizokawa, D. (1991). Additive-bilingual immersion education: Cognitive and language development. *Language Learning*, 41(3), 413-429.
- Maillat, D., & Serra, C. (2009). Immersion education and cognitive strategies: Can the obstacle be the advantage in a multilingual society? *International Journal of Multilingualism*, 6(2), 186-206.

• 향상된 학업 성적

DLI 프로그램에서 공부하는 학생들은 영어와 수학 표준화 시험에서(시험이 영어로 실시되더라도) 비 DLI 학생들 만큼, 또는 그 이상의 우수한 성적을 보입니다.

- Robinson, D. W. (1998). The cognitive, academic, and attitudinal benefits of early language learning. In M. Met (Ed.), *Critical issues in early second language learning: Building for our children's future* (pp. 37-56). Scottt Foresman – Addison Wesley.
- Swain, M., & Lapkin, S. (1982). Academic outcomes of immersion education. In M. Swain & Lapkin, *Evaluating bilingual education: A Canadian case study* (pp. 56-69). Clevedon, England: Multilingual Matters.

• 좁아지는 성취 격차

부분적으로는 교과 내용을 2 개의 다른 언어로 배우는 학생들에게 부과되는 인지적 요구사항들의 결과로, 높은 학력과 낮은 학력을 보이는 학생들 간의 성취 격차를 좀 더 효과적으로 좁히는 데 있어서 DLI 프로그램 보다 높은 가능성을 보여주는 개입 모델(intervention model)은 없습니다.

- Collier, W. P., & Collier, V.P. (2012). *Dual language education for a transformed world* (pp. 44-46). Albuquerque: Fuente Press.
- Haj-Broussard, M.G. (2003). *Language, identity and achievement gap: Comparing experiences of African-American students in a French immersion and a regular education context (Doctoral Dissertation)*. Louisiana State University and Agricultural and Mechanical College.

• 더 높은 제 2 언어 능숙도

DLI 프로그램에서 공부하는 학생들은 어떠한 다른 언어 발달 모델을 통해 공부하는 학생들보다 더 높은 수준의 제 2 언어 능숙도를 달성합니다. 학생들은 킨더가든 - 12 학년 프로그램이 끝날 때까지, 2 개 국어 상용(bilingualism) 능력과 2 개 언어로 읽고 쓰는(bi-literacy) 능력을 갖추게 됩니다.

- Padilla, A., et. al., (2013). A Mandarin/English two-way immersion program: language proficiency and academic achievement. *Foreign Language Annals* 46(4), pp. 661-679.



Gwinnett County Public Schools
Dual Language Immersion Program

이중 언어 몰입 프로그램에 관한 방침과 학부모 안내

• 강화된 글로벌 시민의 소양

DLI 학생들은 독특한 학습 환경에서 요구되는 기술들로 인해, 문제 해결을 위해 언어적, 정치적 테두리를 넘어 협조하고 의사 소통을 할 준비를 더 잘하며 다른 사람들과 다른 문화에 대해 좀 더 긍정적인 태도를 보입니다.

- Howard, E. (2002). Two-way Immersion: A Key to Global Awareness. *Educational Leadership*, 60(2), 62-64.
- Stewart, V. (2012). *A world-class education*. Alexandria: ASCD, pp. 136-141.

자녀의 GCPS 이중 언어 몰입 프로그램 등록을 고려해주심에 감사드립니다. 자녀가 졸업 후 대학 진학, 취업, 그리고 건전한 시민이 되도록 준비되는 데 있어 글로벌 시장에서의 의사소통과 협력은 점점 더 소중한 기술이 될 것입니다. GCPS에서는 이러한 혁신적인 프로그램을 학생들에게 제공하는 것을 자랑스럽게 생각합니다. 추가의 정보를 원하시면, 아래 학교로 직접 연락하시기 바랍니다:

Annistown Elementary School (스페인어) 770-979-2950	Baldwin Elementary School (스페인어) 678-225-5500	Bethesda Elementary School (스페인어) 770-921-2000
Camp Creek Elementary School (스페인어) 770-921-1626	Hopkins Elementary School (스페인어) 770-564-2661	Ivy Creek Elementary School (스페인어) 678-714-3655
Level Creek Elementary School (스페인어) 770-904-7950	Meadowcreek Elementary School (스페인어) 770-931-5701	Mulberry Elementary School (스페인어) 678-226-7460
Parsons Elementary School (한국어) 678-957-3050	Trip Elementary School (프랑스어) 678-639-3850	

어떠한 학생도 인종, 피부색, 신념, 신앙, 출신국, 장애 또는 민족 등에 근거해 프로그램이나 활동에 참여할 기회를 거부당하지 않을 것입니다.

*South Carolina*의 *Lexington One* 교육구 ; *Dr. Miriam Met;*

*New Jersey*의 *Princeton* 공립학교의 기여에 감사드리며 본 서류 준비에 도움을 주신 *Interprep Consulting*에도 감사드립니다.

